

高蓋山上最美的兩朵花

作者 劉祖榮



關於思念的題材，由來是詩歌創作的一大源泉。唐詩中思鄉、思友佔了很大部份，男女相思也不少，歷來深受普羅大眾的喜愛。而在“禮儀之邦”以孝為先的唐宋，思念父親和母親的詩詞卻為數極少，唐詩三百首精選裏就只有孟郊的〈遊子吟〉“慈母手中線，遊子身上衣。臨行密密縫，意恐遲遲歸。誰言寸草心，報得三春暉”一首而已，令人匪夷所思，心戚戚矣！

孟郊那首歌頌母愛的已廣為流傳，膾炙人口。我們這裏要談的是歐陽詹兩首真摯感人的憶母詩作，在浩若煙海的唐詩中顯得如此稀少、珍貴，又鮮為人知！中唐元貞八年的閩南進士歐陽詹(759-800)，和孟郊(751-814)同一時期的，孟郊用五言古風體，歐陽詹寫七言絕句。它們是詹去母親墳墓拜祭後所寫的悼念詩。初讀有異曲同工之感，以山林墳地為場景，借鳥雀為隱喻；細讀比較後，便會發現它們被特定的巧思貫穿為一體，第一首寫黃昏，第二首寫早晨的。所以我把它們歸納於〈憶母詩二首〉這題目裏，和前人冠以“祭母詩”分別開來。以下是歐陽詹的原詩和我的譯本：

歐陽詹 < 憶母詩其一 >

高 蓋 山 前 日 影 微
黃 昏 宿 鳥 傍 林 飛
墳 前 滴 酒 空 流 淚
不 見 叮 嚀 道 早 歸

.....
劉祖榮：唐詩今譯

< 憶母詩其一 >

白日斜照高蓋山
漸漸下落，暗淡
黃昏的樹林上空
盤旋一只只歸鳥，尋找著巢穴

我剛拜祭了母親
在墳前為她酌酒三杯
百感交集，不由淚流滿面
如今已無人叮嚀，叫我早點回家呀！

歐陽詹 < 憶母詩其二 >

慈 母 千 秋 有 古 墳
詩 山 飄 渺 帶 晴 雲
傍 林 鳥 雀 今 何 在
滴 淚 縱 荆 自 古 芬

.....
劉祖榮：唐詩今譯

< 憶母詩其二 >

今天是慈母的生日
我去她長眠的墳墓追思
詩意盎然的山林
晨霧瀰漫，晴空中雲朵飄蕩

墳旁縱樹上有幾個鳥巢
可沒有鳥鳴，亦無雀鳥的身影
想起遠古先賢皋魚曰：“子欲養而親不待”！
我的淚水紛紛灑落荆棘叢裏
(千秋：古時是生日，敬辭，指人的壽辰。)

高蓋山是福建南安市詩山鎮（今屬於碼頭鎮境內）風景優美的名山，現在已成了紀念“閩學派之祖”歐陽詹的聖地之一，有詹結廬的白雲室，紀念亭、詩園、詩門、詩溪等等景點，



而“詩山”雖早有詩吟，但作為地名的出現，直到南宋大理學家朱熹慕名而至，瞻仰歐陽詹曾在此讀書留下的眾多詩詞佳作，由衷感歎並提筆揮毫“此詩山也”，這裡原叫“山頭城”遂更名“詩山鎮”，延用至今。



歐陽詹，字行周，福建晉江潘湖歐厝人。其父歐陽昌遠赴廣東博羅縣當小小縣丞，嶺南那時屬窮鄉僻壤又瘴氣橫生的流放地，盧綸曾於〈夜中得循州趙司馬侍郎書因寄回使〉對循州（今廣東河源）友人感慨說：“瘴海寄雙魚，中宵達我居；兩行燈下淚，一紙嶺南書；地說炎蒸極，人稱老病餘”。被貶到端州（今廣東肇慶）的張說〈端州別高六戩〉哀歎“南海風潮壯，西江瘴癘多”！詹自小隨母親回她外家讀書，其母親黃氏是碼頭鎮高蓋山人，當中可能有更多不得已的內情，這種形勢促使他們母子相依，感情更加深厚，其母死後也埋葬于高蓋山上。

歐陽詹的詩歌文字簡樸，意像親切，意蘊悠遠而動人，誠如韓愈對他的詩文評價“精於理、切於情”。從這兩首作品的內容上看，歐陽詹思念母親時常去墓地走走，拜祭一番，不是清明、重陽那種祭祀或祭奠的日子，屬於隨意性的悼念活動。作者的居所離母親的墳地應該很近（或者某條必經之路的附近山坡），因無數次念想、寂寞或苦悶而到母親的墳前傾訴，深有體悟並巧妙描寫了同一場景，一晚一早的不同氛圍，引申為無時無刻的緬懷！中國人傳統上對已逝先人的生日不會再重視，作者第二首寫的偏偏是這天到墳前追思，將生與死的命題緊扣，配合第一首“不見叮嚀道早歸”前後呼應，為詩注入了探索生命的厚重感。迸發出人因生活奔波而離親別故的深沉慨歎！

詩文自然流利，非肅穆的祭文那般嚴謹，也無對母親生平過多敘述；冠以“祭母”定會限制了它們的延展空間，故相信它們是渾然一體的。同時為歐陽詹〈憶母詩二首〉詳加詮釋，以頌揚偉大母愛綻放在高蓋山上，這兩朵最美的永恆之花。

劉祖榮 撰文